Porównanie tłumaczeń Liczb 33:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyruszyli z Alusz i rozłożyli się obozem w Refidim, a tam lud nie miał wody do picia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wyruszyli z Alusz i rozłożyli się obozem w Refidim, gdzie lud nie miał wody do picia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszyli z Alusz i rozbili obóz w Refidim, gdzie lud nie miał wody do picia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ruszywszy się z Alus, położyli się obozem w Rafidym, gdzie nie miał lud wód dla napoju. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wyciągnąwszy z Alus, w Rafidim rozbili namioty, gdzie lud nie miał wody ku piciu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszyli z Alusz i rozbili obóz w Refidim. Tam zabrakło ludowi wody do picia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyruszyli z Alusz i rozłożyli się obozem w Refidim; lecz lud nie miał tam wody do picia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyli z Alusz i rozbili obóz w Refidim. Tam właśnie lud nie miał wody do picia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyli z Alusz i rozbili obóz w Refidim. Tu zabrakło ludowi wody do picia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ruszywszy z Alusz rozbili obóz w Refidim; tam nie miał lud wody do picia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyruszyli z Alusz i obozowali w Refidim, ale nie było tam wody, żeby lud pił.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися з Елусів і отаборилися в Рафідіні, і не було там води для народу пити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wyruszyli z Alusz i stanęli obozem w Refidym, ale tam nie było dla ludu wody do picia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wyruszyli z Alusz i rozłożyli się obozem w Refidim. A nie było tam dla ludu wody do picia. |